

ملا نصر الدین

№37. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ ۱۲ تیک ۳۷



آی قریشال، هله ایندی به گیمی ایرانک یرینی اورگنیوبسن آی قریشال!..



آدریس: تخلص، داویدوف لوجسی له، ۲۳
Тифлис, Давидовская №۲۳.
 Редакция журнала «Молла-Насреддин»
 Telegram ایچون آدریس: تخلص، ملا نصرالدین.
«Тифлис», «Молла-Насреддин»
 اعلان قیمتی: ییپت ایله عسری ۱۰ قنک.
 آدریس دگیشک حتی ۳ داله بیدی قنک
 مارفدر.

قافازده و روسیه: ۱۲ آبلنی - ۵ مات
 ۶ آبلنی - ۳ مات
 ۳ آبلنی - ۱ مات ۶۰ قنک
 ایچنی مکتلرده: ۱۲ آبلنی - ۶ مات
 ۶ آبلنی - ۳ مات ۱ آبلنی - ۴ قنک
 نیک لسخسی ادارمه ۱۰ قنک،
 اورگ شهرلرده ۱۲ قنک.

ایپت اغاسلارنک آراسنده بیدی آبدان بری اورون مائنه و
 ورلنه وار ایدی، بیر نسی یله دییوردی، بیر قس ایسه،
 دییوردی، آخزده قانیشت قرار قویدی که دارالمسکنک آچیلماق
 لسون منق مسلمانلوق حشرلرینک یوز لیسرگی یش ایلمک یویلییه.

الذبیات

ملا عوا خوشگی ویرسن بگا
 عرض ایلدرم فرد دلم من گنا
 لاپ حانا دویدوم دایانا یلیمم
 عقلم اوخوشن یوشانا یلیمم.

مطلبسی من کعبه آخسر آچیم
 یاش گوتوروب ایندی هارا من فایم
 یوخا اولوم قوش، گویمین من اوچوم
 یلیمم آخسر نه اولوبدر سوچوم ؟

تله‌دلایم نا حایانا یلیمم
 عقلم اوخوشن یوشانا یلیمم.

اوستومه هر ایلهد یار آراد آگور
 گونده ایوه اون کره غوغا سالور
 ایستورم سوز دیسگه تله‌دلایور
 تایدالور اوقتر که حالدان سالور

آخس دیدیم یی سوغا، یلیمم
 عقلم اوخوشن یوشانا یلیمم.

هر گنجیه ایومزده قوور قیل و قال
 حاسله و ولوله زینتا قوال
 تا یاپیشور دنگگ حاجی کمال
 باش یارلیر، قول قریلیر جاها جال

من حتی بوردا یوشا یلیمم
 عقلم اوخوشن یوشانا یلیمم.

گیندی چایزم، کینیم هر به سر،
 بالار، یوخچام، چایرام، سیم و زر
 ایندی قلوب یی قوری جان مندر
 هییوره جیلاک کیمی هر ازم

عادت ایوبدر اوتانگ، یلیمم
 عقلم اوخوشن یوشانا یلیمم.

گونده ککوتکیر گم دییور من
 ساجی لاندیم گنجیه اووسیر من
 راضی‌سیم ایودن قووا، قووسیر من

عرده بو واریمی؟ قانا یلیمم
 عقلم اوخوشن یوشانا یلیمم.

امنا: (گلشگر باجی)



سن اولسن
 بیس طرفدن ایقنایا شانیهلری ایقنایا عسگرلرینک عربلسر
 طرفدن قریبلانلارنی لاپ گزولوبیرلر،
 بیر طرفنده ایقنایا قسری قس اولان ایقنایا عسگرلرینک
 عیاقه و اوخالارنه یوز من لیرا باغتلور.
 یس اگر ایقنایا عسگرلرینک قریبلانلاری بالاند، بو بولاری
 کعبه ویرمکچک.
 آی سن اولسن!
 • روزونا •

وکیل لریمز

بیس وقت غازیلرده اوخوشتیق و آغزدان ایقتیشک (مله)
 قوی «ایقتیشک» سوزنه اون آلتی قسقه قویوم سوزا سوزومی
 دییوم، یاه بورولوم.
 بله، بیس وقت غازیلرده اوخوشتیق که فلان غازیلمک
 فلان و کسبلدی غازیلمک الده سائیلان تسخرلرینک یوتنی یولایوب
 وقتدن وقت گوندرمیز ادارمه، مثلا، یاز گوندریمزک ییری، بیر
 وقت یازمندی که: فلان و کلمزمن توقع ایدریک کاشائیلان غازی
 یهنگ یولنی یولایوب گوندرسون ادارمزه، و یوسندان سوایه
 یوخ بیله یله گالی لار ایقتیشک.
 بو یازمده ییر نیچه سوز عرض ایلمک ایستوروم:

سوزوم بودر که یس ایتنی باغیلانما لازمد که تجریمی
 و دنیا گوروش آداملار دان صلحت سوروشماق، ملا عوا قانداغی
 لسون، نه سبه نازه غازیته چاترئماق فکرنه دوشنده یازوب
 سوروشسنان که سگا یاشنی آداملار نشان ویرنک، که غازیته
 وکیل اولسالار.

مثلا، ییزیم جموعه‌مزلده کسبلری وار که جموعه‌میزی سائیرلر،
 ییزیم هیچ اورمگزنی یسخر سحریق - چولنکه هر به خسته
 یشمز وکیل لریمیزی یاده سالوب اوتلار کافه یازماقدر که جموعه‌نک
 یولنی گوندرسونلر ادارمزه، و هر هفته هر وکیلدن یول عوتنه
 یز آجیق کافه آلیرلر، و حسین آجیق کافه‌لرده عزیز وکیل لریمز
 ییزیم کینیمز سوروشلار، اوز ایوا اوخالارینک احوالاتنی یازارلار
 یز یازوب یازوب روقنی دولسورلار و یز قالیبانه و رنقنک دال
 طرفته ریزه خط ایله یازوب سوروشلار، که قلیسره تبه
 حام وار.

چودلری عزیز اولان و کسبل لریمیزی، شهر به شهر یازوب
 خستمرگ معلوم ایدریک که جابگر ایچون ییر نوع تجریم
 حاصل اولسون، باغلیق شمال طرفندن:

ولادیقافاز: بوراده وکیلز یسجی بودلاک-حاسبی شهنیدی
 حینیلی جابگرلرد که وعده ویروب زورنلک بوللارینی اون
 ییر ایبلن سوزا گوندرسون اداره مسزه، الله بو آفتاک وجودنی
 بی یلا ایلمسون.
 کعبه کافه اورگه شهرلر:

عقن آفاد: (بامیدی وار)
 « شهنیدی موزلان بک »

آل

یس آخر بولار دییورلر، ییز تریمل ملتیک، ییز منقنک
 ییز ایقنایان، له ییلم ییز ایت یاقانین
 یس یو قدر ناردلک، یو قدر گناشیز عرب اهالی منک
 قاننی سورماق هارا، ییرویلایق هارا،
 آ قوروساخ، یس یو له ایندی؟

« ملا نصرالدین »



شعراخ

سوله‌دیم: دوققوز یاشنده بئیر قیزه
 هانسی قانونیله سن کدک کین؟
 ملا حریله دیدی - و خاموش باش!
 منت الله علیکم اجمعین !!!

تلفراف غیزلری

اورتوبوغ - منق مسلمانلوق آزون مدت منقک مشنبته
 اوتوردی یی یانگرنه آچیلماق دارالمسکن ایچون بیدی آی اول
 مشر حضرلرین عبارت ییر قانیشت تشکیل ایلدشندی، حسین

سن چالیش آماق بد نام اولماسون.
 گورورسن، پاسکو آرکیشلرینی: هیچ ییری اولزیه مسلمان
 آدی قویور، ییری آدی قویور چارلارینی، حسین اولزیه دییور

• قارا خارستی، « حسین یازم مارلارستی، علی آبی قویور
 کعبه‌نک، ییزجه ولینک غنی یوخدر که اوگا ایله ییزجه
 ولی دییور، الله عفر اولسون که بوذا جنم اولدی آرکیت-
 لکسندن چندی گیندی.

اما قانلارنه سوزوم له قانلارینک هیچ ییری اولزنی
 مسلمان اوخاتیر، و یاشنده اییور: چونکه مسلمان بد نام
 اولوبدر.

من چالیش، آماق بد نام اولماسون، یوخه عسک اوتوبوغ
 کعبیز.
 مثال گوردک:

ضالی طرفلرده ووروشا وقتی لفتا یی چار ییست عو
 رتک یا اوغانی قنله باعث اولانده ییرویا غازیله‌ی سسه سه
 ویروب چیشیرتیردیلار:

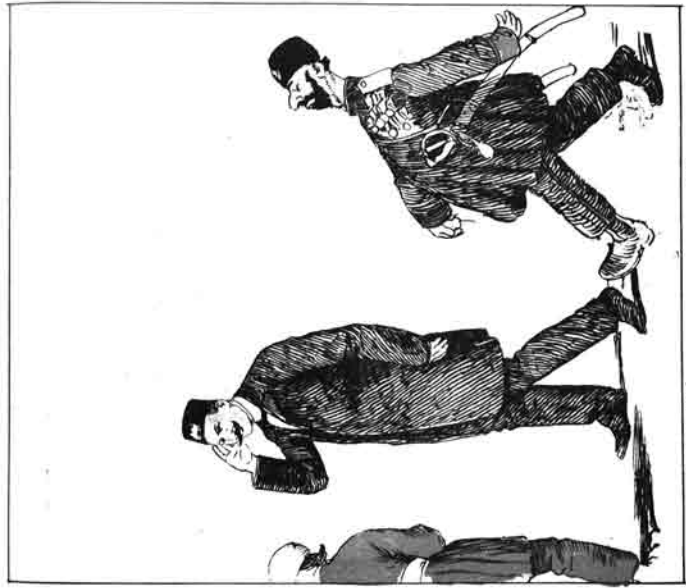
— آی وحشی مسلمان، آی قان توکن شرقلی رفا
 یولک حینی بودر که عثمانلی آدی ضالی‌در.
 اما ایندی ایقنایالار ضالی لار، پاسلاندن سوزا اولزلی اوقدر
 وحشیک، اوقدر یرتجیق گوستیرلر که انسان آق قایلر ایرگسون.

ارتابده، ارتابده، گناه دگر، نظر مینمسی اودوینتام.



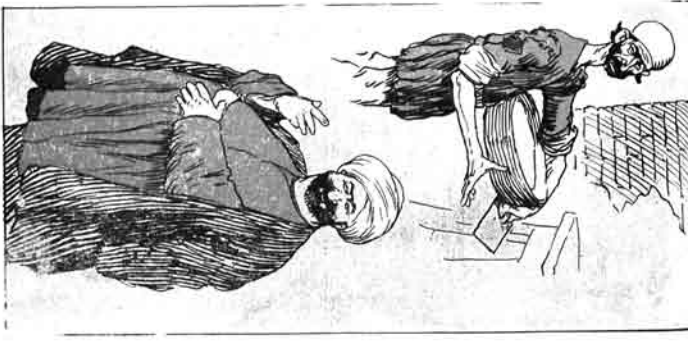
فرانس

Франца



گرمال نوموسل

Германский номер



بس شتم دگانه گرومسي به وقت بشنري گهچته.

تريسي دوسلر گه تياتر آتريشان، صيفيگمگن شتا تيارشان.

برکت

اللہ کسا لپارا برکت ورسون: همی اولی سندن آداما خیر گلیرم همی دیری سندن.
منزله من یر کاسب مالایم. دوللده اولده گیدیرم گونورگه.
کاسب مشهورده اولده گیدیرم. دوللتهن کما آتیاق بیئیرن مات یاریم یر مات. اما کاسب مشهوری اولده اون اون بتن مات جماعتدن یئمندن سورا هله انجین بنده یدی مات یاریم آکیرم. برکت. یرک.

امضا: عیضال بازار ابراهیم لایق خیر خواهی ملا حاجی علی

سادت مکتبی

یاسکو غرامو ناپائیکی مصادره اداره تکلیف ایلیوب که سادات مکتبی ک سالخاستانه رسمی اذن آسون، عکس سورتده. یدی اذن آسامه، مکتب یاغلا مکتب.

سادت ادارسی غرامو ناپائیکه یله جواب گوندریوب: ۱۹۰۵هجی قافاز مسلمانلاری جوخ مستخبر آجیلار. قنرات خالیله آجیدیلار. حیبت خیرتو آجیلار. ندر ماروق جمعیترای آجیلار و خلاصه. (حرم خاتونک بئیرلرین سولای) جوخ بئیرلر آجیلار، و بو آجیلان مستخبرلرک ماروق یل لریک هیچ بیرنه حکومتدن اذن آلمادی. بونکده سیبه یوادی کسه حاجت ییلریدی که بو مستکاھلان و بو ناسیبات مسلمان ایشدی. یدی (یر آکیم یاروق) یاقتمن ثورون ایشدر. یدی بو گون وار. صیاح بیغ ایشدی. در. موقی خیردر. توسکلی. پند بر خدای، اتانله، ایل امانی، اولار اولار اولماز اولمازی، مثلا، لوخوده، ثبیروانده، حیثه و تہ یلیم حاسی داغلاشلا لره اصول جدید مستخبرلری آجیدی. بو مستکترله حکومتدن اذن آلمادی. او سینه که یولار موقی مستخبر اییدی، ندر ماروق یلرک معیج بیرنه اذن آلمادی. چوبنکده مسلمانلار اولاری ییلریدار که بو ایشر یر لهه گونک ایشدر. یزیم یر شهریمز و یر ککنیز یوخسر که اولده یوخارا ماعلمه کیسی یر ماعلمه اولماسون. و دنیاده تک یرجه دنه ماعلمه فاله. گمگه کنتلرک و بونک کیسی ناینج خاتونک اولزه گون دوغلاشلا

یوخارانده «اعلی» ابرک حکمت گوره عهرندن قاولدا جماعت ایله یلیدی که ایشر نام اولدی، اما بزوی ییلرکده یر ماعلمه یزخ اولدی، اونان سولای که نه قدر ماعلمه یلرین وار. بونلار گمده قاولولست یر قونول راضی اولدی.
بو سوزلری یازاندان سورا سادات ادارسی جوخ ایله آخیشده غرامو ناپائیکه، یازیر که: «ماگ یرز باکولی لاره یتین اولیدی که سادات مکتبی حیثتک یر مکتبدر. او وقت یلی، دوغریلر اذن آلا دیق، زمانی که بو ییزه عیان دگل، له سیزه باش آقرسی وایریرلکه نه اولوزیمر زحمنه سالیریق.»

امضا: سادات مللاری
«خاتالی»

خریم خرده

شندی ثوران — سکرسلای جفر عالی! خاردان یله گییمک بو وقتی؟

کرلاین جفر عالی — بالام. مسلمان یاقتره گیشته مننه یلنت اولمادی قایدیرم ایوب.

— غافلرینه یازیر که بئدر بو یوغره نکلیس گمیلری گوروغری دمی؟
— آده، خام اولما، اولاری یل آزدیروب گنوروب یور اولدا گیمک نه ایشی وار.



اورینورخ خبریری

موسقوله یرکات ایجون ایگریمی قیک ویریمه اوگریش یلیئیش قادی، بوسته رفشان یاریمده خانلمسه تیزلنک ایجون **Полотеръ** روسلری آراشم ایسده. سر خوش روسلری یول باش. لہایت بو ایسده مہارت کب ایسمن اوج اسلام جوخنی ون روہایه یازاروق ایبدو بخدمت ایشدرمش. ققط بو بی چارہ جوخدرده موسقوله یلیدی کیسی اون روہله ایجون یالتر لری روہله وایروب خانلمسنن قوشمش.

وستورنلارہ جوخ امام احسان ایبدو شهرت قازانش مسیر یالیرن حامود گمیش اتمتیدہ ثرواندن اوچدی. اسبابلری ورسنوران و . . . صاحبگیری جوخ آشف ایبیوروشمن.

جناب یوخارا ابیری یقینده عهرمزدن کیچیدی. یورادہ اوللان یوخارا کیمسی ابرک خرفه آتون ایچوب بیجه او یاتندیلر. قارقالک خیرافه ملا یلوشنیک اولوب حجازره گیندی.

تاراقنا

وار چونکده قرخالان و فالوستیق و تروستیم هم عارف و هم صاحب عقل ار عقلایم باددیلمی می اینتیلیکیتیم مالچی نین اچتو آخزین جبرام کیم دینہ من قلب نامیم یتیم جوچه



امسلان

بو اعلاک ششتمه عموم اعالییہ ملوم ایدرم که ایروانده گوی سجدک متولوق یری یوغسر. هر سکت میلی واربه ییوروسولار. اما گورک یالیرینبه (یرابلسیمان) عدلیسی گونوروسولر چونکده یر علی آغا طعاییز گلنلره مانع اولاجاق. آفریس: گوی سجد ملا خام خیالہ رجوع اولتوسون.

استانیتیقنا

در هاسی ملکندہ که سابیون کاغذ جوخ استمال اولونا او بولور او ملکنتک شندن و اعالییہ اهل ماروق اولیدنه. حیثندنه. من یل مملای اویخوب جوخ داد اولدم. ک اگر واقعده علامت ترقی سابیون ایله کاغذک آرتق ایشگنده اولما. الحمد لله یز مسلمانلاراد یر یوزینده سارفتند یر طایفه یوخسر.

یر ایلیک حایینک سورنی ادارمه گوندریوبلر. ییزه او قرا یرله جاب ایبریک:

سجاد و مؤذن یولی - - - - - ۱۵۰ سات
فاض و جبریش یولی - - - - - ۱۷ سات ۱۳ قیک
حرم و رفشان آیلرینده اونورلاران ایضاق یولاری
۲۳ سات ۸۰ قیک
سنگ، لوکلن و سوپورگه یولی - - - ۱۱۰ سات
تاسوعا و عاشورا گونی ایلمین جای و عربت یولی
۵۵۸ سات ۷۰ قیک

اما نه گوزل دیوبو شاعر:
ماینه عیش ابن وکلیما حکمت است
تا بقدریح میخورد یول موقوفات چه غامت
(مالیدی جوخ اولوزنی)

مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده.

امسال

مکتبیدن اوتری تورک کنلارای:
مختصر شریعت ۲۰ج، حدیث، اقتضاده ۱۷۰، اوقان قاضیسی ۲۵
سیرتالامال ۲۵ اولدایی ۳۰ نرنیسی ۲۰ اوقان گوزلگی ۲۰
مثنوی بیفریون ۳۰ رفشان اطالان ۳۰ علیبات حاییه استانبول ۳۰
زیئتالاحکام خرمیه ۳۵ قرآت کتایی برلیسی ۳۵ عمدتالاحکام خرمیه ۳۵
ایکسجیسی، اوچومسی قرآت فیوضات ۳۵ علمباب ۳۰ علمباب
یوسبگوق ۳۵ نسیفانبارناریسی ۳۵ مسنون زبان فارسی ۲۵ رهبر
سرخ ۳۵ صرف تورکی ۱۵
خاتون ایمنرقلیده کناپوشو محمد زامیه رجوع ایشیلیرلر.

Съ долплатя нъ банковскому долгу ПРОДАЮТЯ ДОМА.

Въ г. Тифлисі
Долгата отъ 5,000 р. в долгоде (допускается расписка должника). Къвотъ отъ продажи дома въ 1, 2 и 3 отъ дома, доходяще и особини съ садомъ въ центральныхъ частяхъ города, в тихомъ и въ окрестностяхъ. Продаются также участки великаго Очюгъ дешево и въ выгодныхъ частяхъ. За справкою лично или писменномъ обращаться къ редакціи журнала «Модна-Бесѣда» въ Давидовская № 2, № 21.

روس ییلده محمد علی خاہ و ایرلیک حالی یازان: آفریت





تیز اول، یا کیر ایجری، یا رد اول، کوروب ایلین اولار.